



USTNE RAZJEDE (AFTE)

SL) Razširen problem, ki zahteva učinkovito rešitev.

Aftozne razjede so najpogostejša vrsta lezij na ustni sluznici. Vzroki zanje niso popolnoma znani, čeprav so z njihovim nastankom povezani dejavniki, kot so stres, telesna in duševna utrujenost, nekatere bolezni, poškodbe in rane, hormonske spremembe, alergije in pomanjkanje vitaminov.

Razjede v ustih se pogosto začnejo s pekočim občutkom na enem mestu, čemur sledi razvoj majhne, okrogle, rumenkasto bele rane (razjede) z vnetimi robovi in premerom približno 3-4 mm, včasih lahko tudi več kot 1 cm. Niso nevarne za zdravje in niso nalezljive. Pogosto pa povzročajo bolečino, ki je v nekaterih primerih lahko zelo intenzivna. Odvisno od velikosti aft in prizadetega območja se v enem ali največ štirih tednih spontano zacelijo. Pospeševanje zdravljenja in zmanjšanje zaznane bolečine je lahko pomembna korist za ljudi, ki trpijo zaradi aftoznih razjed.

ULKUSI V USNOJ ŠUPLJINI (AFTE)

HR) Učestali problem koji zahtijeva djelotvorno rješenje.

Afte su jedna od najčešćih bolesti usne sluznice. Uzroci nastanka lezija nisu u potpunosti razjašnjeni. Čimbenici koji su povezani s njihovom pojavom su: stres, tjelesna i mentalna iscrpljenost, određene bolesti, ozljede i rane, hormonalne promjene, alergije i nedostatak nutritivnih tvari.

Ulkusi u usnoj šupljini uobičajeno započinju s osjećajem žarenja na određenom mjestu, na-

kon čega se razviju male lezije okruglog oblika (ulkusi), prekrivene bjelkastim membranama i eritematoznim rubovima promjera 3-4 mm koji može ponekad biti veći i od 1 cm. Afte nisu opasne za zdravlje i nisu zarazne. Međutim, često uzrokuju bol koja može u nekim slučajevima biti vrlo jaka. Ovisno o njihovoj veličini i zahvaćenom području, spontano zarastaju u razdoblju od 1 do 4 tjedana. Ubrzanje procesa zacjeljivanja i smanjenje boli je od velike koristi za ljude koji pate od ulkusa u usnoj šupljini.

TRI VRSTE AFTOZNEGA STOMATITISA TRI VRSTE AFTOZNOGA STOMATITISA



<p>MANJŠA RAZJEDA V USTIH (AFTA) najblaža i najpogostejša oblika (80 % primerov)</p>	<p>VELIKA RAZJEDA V USTIH bolj boleča, vendar manj pogosta oblika</p>	<p>HERPETIFORMNA RAZJEDA V USTIH redka, vendar zelo boleča oblika</p>
<p>MALE AFTE Najblaži i najčešći oblik (80% slučajeva)</p>	<p>VELIKE AFTE Boljniji i rjeđi oblik</p>	<p>HERPETIFORMNE AFTE Rijetko nastaje i veoma bolan oblik</p>

CURASEPT AFTERAPID+

SL) INDIKACIJE:

- razjede v ustih, aftozni stomatitis, razširjene razjede v ustih
- poškodbe zaradi ortodontskih aparatov, fiksnih in odstranljivih protez, kirurški posegi
- virusne (virus herpesa), glivične (ustni sor) in bakterijske okužbe

HR) INDIKACIJE:

- Ulkusi u usnoj šupljini, aftozni stomatitis, rašireni ulkusi u usnoj šupljini;
- Ozljede zbog protetskih, ortodontskih aparata i kirurških zahvata;
- Virusne infekcije (virus herpesa), gljivične i bakterijske infekcije u ustima;

SL) AKTIVNE UČINKOVINE:

Mukoadhezivni polimeri: zaščitijo prizadeto območje pred bakterijami, zmanjšujejo bolečino in trenje ter spodbujajo fiziološke procese celjenja in ponovno epitelizacijo tkiva.

DNA/RNA: spodbujata obnovo in rast epitelijskih celic. **HIJALURONSKA KISLINA:** deluje protivnetno in zmanjšuje bolečino s pospeševanjem celjenja tkiv.

HR) AKTIVNI SASTOJCI:

Mukoadhezivni polimeri: štite zahvaćeno područje od bakterija, smanjuju bol i trenje te potiču fiziološke procese cijeljenja i ponovnu epitelizaciju tkiva.

DNA/RNA fragmenti: jaćaju obnovu i rast epitelnih stanica.

HIJALURONSKA KISELINA: djeluje protuupalno i smanjuje bol poticanjem zacjeljivanja tkiva.

SL) CURASEPT AFTERAPID+

Popolna linija medicinskih pripomoćkov za učinkovito blaženje težav z razjedami v ustih in aftoznega stomatitisa

HR) CURASEPT AFTERAPID+

Kompletna linija medicinskih proizvoda za ublažavanje problema s ulkusima u usnoj šupljini i aftoznog stomatitisa.

SL) CURASEPT AFTERAPID+

Formulacija z DNA/RNA in hialuronsko kislinu ustvari zašćitno pregrado na razjedi ter s tem hitro lajša bolećino. Poleg tega skrajša ćas celjenja, izboljša tropizem celic in pomaga pri regeneraciji usne sluznice.

HR) CURASEPT AFTERAPID+

Zahvaljujući formulaciji s DNA/RNA fragmentima i hialuronskom kiselinom brzo ublažava bol stvaranjem zašćitnog sloja površje lezija. Skraćuje vrijeme zacjeljivanja, poboljšava tropizmom stanica i pomaže u regeneraciji usne sluznice.



ZAŠĆITNI GEL / ZAŠĆITNI GEL

SL) Šćiti pred akutno bolećino, ki jo povzroćajo razjede v ustih in poškodbe usne sluznice. Ideaino za lokalno delovanje pri enojnih ali manjših ustnih razjedah.

Pomaga izolirati in zašćititi obmoćje razjed v ustni votlini z zmanjšanjem občutljivosti za dražilne snovi. Lajša boleće simptome, hkrati pa skrajša ćas celjenja. Obnavlja hidrolipidni film, izboljšuje tropizem celic in spodbuja regeneracijo celic.

HR) Šćiti od akutne boli uzrokovane ulkusima i oštećenjima usne sluznice. Idealan za lokalno djelovanje kod pojedinaćnih ili malih oralnih lezija. Pomaže izolirati i zašćiti područja ulkusa u usnoj šupljini smanjenjem osjetljivosti na nadražujuće tvari. Ublažava bolne simptome istovremeno

smanjujući vrijeme zacjeljivanja. Obnavlja hidrolipidni sloj, poboljšava tropizmom stanica i potiče regeneraciju stanica.

SL) INDIKACIJE

Posamezne razjede v ustih, aftozni stomatitis, lezije zaradi poškodb ali pomanjkanja vitaminov, herpes labialis, stomatitis izazvan kemoterapijom ili radioterapijom

HR) INDIKACIJE:

Lokalizirani ulkusi u usnoj šupljini, aftozni stomatitis, lezije zbog ozljede ili nedostatka vitamina, herpes labialis, stomatitis izazvan kemoterapijom ili radioterapijom.

SL) NAVODILA ZA UPORABO

En teden nanašajte majhno kolićino gela dvakrat trikrat na dan neposredno na prizadeto obmoćje v ustih. Uporabite priložen nastavek za nanašanje, lahko pa si pomagate s čistimi in suhimimi prsti ali vatranu palćko. Ne izpirajte ust vsaj eno uro po nanosu. Dobro poskrbite za vsakodnevno ustno higieno.

HR) UPUTE ZA KORIŠTENJE:

Nanijeti malu kolićinu gela 2 do 3 puta dnevno tijekom jednog tjedna izravno na zahvaćeno područje u ustima. Upotrijebiti priložen nastavak, ćiste i suhe prste ili pamućne šćapice. Ne ispirati usta najmanje jedan sat nakon nanosa. Svakodnevno održavati oralnu higijenu.

SL) SESTAVINE: Glej INGREDIENTS.

HR) SASTAV: Pogledati INGREDIENTS.

INGREDIENTS:

PURIFIED WATER, PROPYLENE GLYCOL, VP/VA COPOLYMER, CARBOMER, CELLULOSE GUM, CALCIUM/SODIUM PVM/MA COPOLYMER, HYDROLYZED RNA/DNA, LEUCONOSTOC/RADISHROOT FERMENT FILTRATE, HYALURONIC ACID, ALLANTOIN, GLYCERYRHETINIC ACID, BETA-GLUCAN, GLYCERIN, RUSCOGENIN, BISABOLOL, LEPTOSPERMUM SCOPARIUM BRANCH/LEAF OIL, MELALEUCA ALTERNIFOLIA LEAF OIL, O-CYMEN-5-OL, PHENOXYETHANOL, SODIUM BENZOATE, AMMONIUM GLYCERYRHIZATE, SODIUM SACCHARIN, PEG-40 HYDROGENATED CASTOR OIL, CAPRYLYL GLYCOL, 1,2-HEXANEDIOL, AROMA, C.I. 42090.

SL) OPOZORILA:

Samo za zunanjo uporabo. Shranjujte nedosegljivo otrokom. hranite loćeno od virov toplote. Ne pogoltnite. Uporaba do 6. leta starosti ob pomoći staršev ali skrbnikov.

HR) UPOZORENJA:

Samo za vanjsku uporabu. Čuvati izvan dohvata djeće. Držati dalje od izvora topline. Ne gutati. Korištenje do 6 godine starosti uz pomoć roditelja ili skrbnika.



**USTNA VODA* / TEKUČINA ZA
ISPIRANJE USNE ŠUPLJINE***

SL) Lajša bolečine, ki jih povzročajo razjede v ustih in aftozni stomatitis. Idealan za razširjeno delovanje ob več poškodbah ustne sluznice in ponavljajočih se razjedah v ustih. Deluje v sinergiji z drugimi načini zdravljenja v liniji izdelkov za učinkovito lajšanje bolečin. Pomaga pri regeneraciji dlesni, saj povečuje vlaženje sluznice, kar tudi izboljša tropizem celic in regeneracijo.

HR) Ublažava bol uzrokovanu ulkusima u usnoj šupljini i aftoznim stomatitisom. Idealna za produženo djelovanje u prisutnosti višestrukih ozljeda usne sluznice i ponavljajućih lezija. Djeluje u sinergiji s drugim proizvodima iz linije kako bi učinkovito ublažila bol. Pomaže u regeneraciji zubnog mesa jer povećava hidraciju sluznice što rezultira poboljšanim staničnim tropizmom i obnovom stanica.

SL) **INDIKACIJE**
Razjede v ustih, virusne (virus herpesa), glivične (ustni sor) in bakterijske okužbe.

HR) **INDIKACIJE:**
Ulkus i usnoj šupljini, aftozni stomatitis, virusne infekcije (virus herpesa), gljivične i bakterijske infekcije u ustima.

SL) **NAVODILA ZA UPORABO**
Pred uporabo pretresite. Teden dni uporabljajte približno 10 ml dvakrat na dan. Izpirajte vsaj eno minuto. Ne jejite in ne pijte vsaj eno uro po izpiranju. Dobro poskrbite za svakodnevno ustno higijeno.

HR) **UPUTE ZA KORIŠTENJE:**
Preostri prije upotrebe. Upotrijebiti otprilike 10 ml tekućine dva puta dnevno kroz tjedan dana. Ispirati najmanje jednu minutu. Ne jesti ni piti

najmanje jedan sat nakon ispiranja. Svakodnevno održavati oralnu higijenu.

SL) **SESTAVINE:** Glej **INGREDIENTS**.

HR) **SASTAV:** Pogledati **INGREDIENTS**.

INGREDIENTS:
PURIFIED WATER, DICAPRYLYL ETHER, COCO-CAPRYLATE/CAPRATE, CETEARETH-20, XYLITOL, GLYCERYL STEARATE, PROPYLENE GLYCOL, HYDROLYZED RNA/DNA, LEUCONOSTOC/RADISH ROOT FERMENT FILTRATE, HYALURONIC ACID, ALLANTOIN, GLYCYRRHETINIC ACID, CETYL PALMITATE, CETEARYL ALCOHOL, CETEARETH-12, BETA-GLUCAN, GLYCERIN, RUSCOGENIN, BISABOLOL, LEPTOSPERMUM SCOPARIUM BRANCH/LEAF OIL, MELALEUCA ALTERNIFOLIA LEAF OIL, O-CYMEN-5-OL, SODIUM BENZOATE, PHENOXYETHANOL, SODIUM SACCHARIN, AROMA, CAPRYLYL GLYCOL, 1,2-HEXANEDIOL, CITRIC ACID, C.I.16255.



PRŠILO* / SPREJ*

SL) Lajša bolečine, ki jo povzročajo razjede v ustih in aftozni stomatitis. Idealan za nanašanje na težko dostopne predele. Sestavljen je iz stabilne emulzije, ki na leziji tvori zaščitni lipidni film.

Lajša bolečine, ki jih povzročajo razjede v ustih, virusne (virus herpesa), glivične (ustni sor) in bakterijske okužbe ter kronične in imunske bolezni. Pomaga pri regeneraciji dlesni, in sicer s povečanjem vlaženja sluznice, kar izboljša tropizem celic in regeneracijo.

HR) Ublažava bol uzrokovanu ulkusima u usnoj šupljini i aftoznim stomatitisom. Idealan za ciljanu primjenu na teško dostupnim područjima. Sastoji se od stabilne emulzije koja stvara zaštitni lipidni sloj na leziji. Ublažava bol uzrokovanu ulkusima u usnoj šupljini, viru-

snom infekcijom (virus herpesa), gljivičnom i bakterijskom infekcijom, kroničnim i imunološkim posredovanim bolestima. Pomaže u regeneraciji zubnog mesa jer povećava hidraciju sluznice što rezultira poboljšanim staničnim tropizmom stanica i obnovom stanica.

SL) **INDIKACIJE**
Razjede v ustih, virusne (virus herpesa), glivične (ustni sor) in bakterijske okužbe.

HR) **INDIKACIJE:**
Ulkus i usnoj šupljini, aftozni stomatitis, virusne infekcije (virus herpesa), gljivične i bakterijske infekcije u ustima.

SL) **NAVODILA ZA UPORABO**
En teden nanašajte z dvema ali tremi potiski pršila vsak dan neposredno na prizadeto območje v ustih. Ne izpirajte ust vsaj eno uro po nanosu. Dobro poskrbite za svakodnevno ustno higijeno.

HR) **UPUTE ZA KORIŠTENJE:**
Primijeniti 2 do 3 pritiska spreja svaki dan tijekom jednog tjedna izravno na zahvaćeno područje u ustima. Ne ispirati usta najmanje jedan sat nakon nanosa. Svakodnevno održavati oralnu higijenu.

SL) **SESTAVINE:** Glej **INGREDIENTS**.

HR) **SASTAV:** Pogledati **INGREDIENTS**.

INGREDIENTS:
PURIFIED WATER, DICAPRYLYL ETHER, COCO-CAPRYLATE/CAPRATE, CETEARETH-20, XYLITOL, GLYCERYL STEARATE, PROPYLENE GLYCOL, HYDROLYZED RNA/DNA, LEUCONOSTOC/RADISH ROOT FERMENT FILTRATE, HYALURONIC ACID, ALLANTOIN, GLYCYRRHETINIC ACID, CETYL PALMITATE, CETEARYL ALCOHOL, CETEARETH-12, BETA-GLUCAN, GLYCERIN, RUSCOGENIN, BISABOLOL, LEPTOSPERMUM SCOPARIUM BRANCH/LEAF OIL, MELALEUCA ALTERNIFOLIA LEAF OIL, O-CYMEN-5-OL, SODIUM BENZOATE, PHENOXYETHANOL, SODIUM SACCHARIN, AROMA, CAPRYLYL GLYCOL, 1,2-HEXANEDIOL, CITRIC ACID.

SL) **OPAZORILA:**
Samo za zunanjo uporabo. Shranjujte nedosegljivo otrokom. Hranite ločeno od virov toplote. Ne pogoltajte. Uporaba do 6. leta starosti ob pomoči staršev ali skrbnikov.

HR) **UPOZORENJA:**
Samo za vanjsku uporabu. Čuvati izvan dohvata djece. Držati dalje od izvora toplote. Ne gutati. Korištenje do 6 godine starosti uz pomoć roditelja ili skrbnika.

Slovenski prevod:
VIVT Pharma, d.o.o., Tržaška cesta 495, 1351 Brezovica pri Ljubljani, Zadnja revizija besedila: 2.11.2022

Hrvatski prijevod:
VIVT Pharma, d.o.o., Savska cesta 41, 10000 Zagreb, Zadnja revizija teksta: 2.11.2022

CURASEPT
FIRST BECAUSE WE CARE

**AFTE
RAPID⁺**



*Medicinski pripomoček natančno preberite opozorila in navodila za uporabo.

*Medicinski proizvod Prije upotrebe pažljivo pročitajte upozorenja i upute za uporabu.

CURASEPT S.p.a.

Via G. Parini, 19
21047 Saronno (VA) Italy
SL-distributer: Vivit Pharma d.o.o.,
Tržaška cesta 495, 1351 Brezovica
HR-distributer: Vivit Pharma d.o.o.,
Savska cesta 41, 10000 Zagreb

info@vivitpharma.com